CONVENIO

ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ Y KARRIKA EUSKARA TALDEA

AGOIZKO UDALAREN ETA KARRIKA EUSKARA TALDEAREN ARTEKO

HITZARMENA

Por parte del AYUNTAMIENTO DE AOIZ, el Alcalde, D. UNAI LAKO GOÑI.

Por parte de KARRIKA EUSKARA TALDEA, con domicilio en calle San Miguel s/n –Aoiz- y C.I.F G 31 938426, su representante Inma Beroiz Goñi.

El AYUNTAMIENTO DE AOIZ, según interviene, siendo conocedor de la labor cultural desempeñada por el citado grupo y en su objetivo de fomentar el asociacionismo, desea participar como colaborador del mismo en las condiciones que a continuación se establecen.

Las representaciones indicadas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica suficiente, reunidas para establecer el presente CONVENIO llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA.- Es objeto del presente CONVENIO la regulación de la organización del OLENTZERO de Aoiz.

SEGUNDA.- El presente CONVENIO, regirá por un año, prorrogándose tácitamente por el mismo período, si a la finalización del mismo, ninguna de las partes expresamente lo denunciaran.

TERCERA.- Por la realización del evento que se indica en el apartado primero, el Ayuntamiento de Aoiz abonará la cantidad de **500 euros** en un único pago, una vez justificado el gasto mediante la presentación de una memoria que incluya los ingresos y gastos de la actividad, facturas, así como la acreditación de las ayudas percibidas en concepto de subvención para el mismo objeto, que en todo caso habrá de tener lugar con

AGOIZKO UDALAREN izenean, alkateak, UNAI LAKO GOÑI jaunak.

KARRIKA EUSKARA TALDEAren izenean, (IFK G 31 938426, egoitza: San Migel kalea, z/g –Agoitz-) erakunde honek baimendutako ordezkariak, Inma Beroiz Goñi andereak.

AGOIZKO UDALAk taldeari aitortzen dio kulturaren alorrean egiten duen lana, eta, elkarteen aktibitatea bultzatzeko asmoz, harekin lankidetzan aritu nahi du jarraian adierazten diren baldintzei jarraikiz.

Aipatu ordezkariak HITZARMEN hau sinatzeko bildu dira eta, elkarri hizarmena sinatzeko ahalmena aitortu ondoren, HITZARMEN hau onartzea erabaki dute, segidan adierazten diren klausulei jarraikiz:

LEHENA.- HITZARMENAREN xedea da Agoizko OLENTZEROren antolaketa arautzea.

BIGARRENA.- HITZARMEN honek urtebeteko indarra izango du, eta automatikoki beste urtebetez luzatuko da epea amaitzen denean aldeetako batek espresuki salatzen ez badu.

HIRUGARRENA.- Lehenengo atalean adierazitako ekitaldia burutzeagatik, Agoizko Udalak **498,75 euro** emanen dizkio entitateari ordainketa bakar batean, aktibitatearen gaineko memoria aurkeztutakoan. Memoria horretan agertuko dira: aktibitateak izandako diru-sarrerak, gastuak, edo jasotako beste dirulaguntzak (hala badagokio). Gastuen justifikanteak abenduaren 31 baino lehen aurkeztu beharko dira.

anterioridad al 31 de enero.

CUARTA.- El importe correspondiente se abonará mediante transferencia bancaria al nº de cuenta 2054 0004 26 912995357.0, previa presentación de documentación exigida en el apartado anterior y conformidad del Servicio de Cultura.

QUINTA: La cuantía concedida se destinará exclusivamente a sufragar los gastos directamente relacionados con la organización del los actos incluidos en la cláusula primera.

SEXTA.- El Ayuntamiento de Aoiz colaborará con la organización, aportando lo que ésta le demande en las reuniones previas que celebrará con el Servicio de Cultura:

- Coordinación y seguimiento de la organización y sus necesidades: equipamiento, personal municipal, calentador de gas, corte de tráfico…estos últimos conceptos serán presupuestados como gastos computables dentro del convenio.
- Suministro de antorchas para el desfile que se cargarán a cuenta del organizador dentro de este convenio.
- Cesión del frontón municipal los días a convenir.
- Difusión en los medios municipales habituales.
- Otros a convenir.

SEPTIMA.- KARRIKA EUSKARA TALDEA se compromete a organizar los actos previstos en el apartado primero en este convenio y por lo tanto ha contactar con aquellas personas o instituciones necesarias para que este evento se lleve a cabo.

OCTAVA.- Todas las acciones de publicidad, cualesquiera que sea su formato, se harán en castellano y euskara o euskara exclusivamente si KARRIKA EUSKARA TAKDEA así lo valorara y figurará necesariamente, y con carácter destacado la leyenda: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA conforme al logotipo oficial establecido, que se facilitará por el Servicio de Cultura.

NOVENA.- El incumplimiento de las condiciones del presente Convenio por causas

LAUGARRENA.- Kopuru hori banku transferentziaren bidez ordainduko da, 2054 0004 26 912995357.0 kontu zenbakira, aurreko atalean eskatutako agiri guztiak jaso eta Kultura Zerbitzuaren oniritzia emandakoan.

BOSGARRENA.- Emandako kopurua erabiliko da soilik lehenengo atalean zehaztutako aktibitateak sorrarazten dituen gastuak ordaintzeko.

SEIGARRENA.- Agoizko Udala antolatzaileekin elkarlanean arituko da eta horren aurretik Kultura Zerbitzuarekin eginen dituen bileretan eskatzen zaiona eginez:

- Antolaketaren koordinazioa eta jarraipena: ekipamendua, udal langileak, gas bidezko berogailua, trafiko mozketa… kontzeptuak hitzarmenaren barneko gastutzat hartuko dira.
- Desfilerako erabiltzen diren antortxak antolatzailearen kargura eskatuko dira hitzarmen honen barruan.
- Udal pilotalekuaren erabilera adostutako egunetan.
- Ekitaldia ezagutzera ematea Udalak erabiltzen dituen hedabideetan.
- Adostu daitezkeen beste batzuk.

ZAZPIGARRENA. KARRIKA EUSKARA TALDEA hitzarmen honetako lehenengo atalean adierazitako ekitaldiak antolatzeko konpromisoa hartzen du eta, hortaz ere, aurrera ateratzeko beharrezko duen pertsona edo entitateekin harremanetan jartzeko.

ZORTZIGARRENA.- Publizitate ekintza guztiak, edozein formatutan egiten direlarik, elebietan izango dira, edo euskara hutsean KARRIKA EUSKARA TALDEAk hala erabakiko balu. Ezinbestekoa da Agoizko Udalaren armarria agertzea (Kultura Zerbitzuan eskuratu daitekeen logotipo ofiziala erabili behar da) eta hurrengo hitzak: Colabora/Laguntzen du: AYUNTAMIENTO DE AOIZ - AGOIZKO UDALA.

BEDERATZIGARRENA.- KARRIKA

imputables a KARRIKA EUSKARA TALDEA y/o al Ayuntamiento, producirá la resolución del mismo.

EUSKARA TALDEAri edo/eta Udalari egotzi ahal zaizkien arrazoiak direla medio, hitzarmen honetan agertzen diren baldintzen ez betetzeak Hitzarmen hau apurtzea ekar dezake.

DÉCIMA.- El Ayuntamiento de Aoiz, conviene con KARRIKA EUSKARA TALDEA su asesoramiento y colaboración sobre temas relativos a la misma.

HAMARGARRENA.- Agoizko Udalak laguntza eskatu ahalko dio KARRIKA EUSKARA TALDEAri horrek menperatzen dituen gaien inguruan.

UNDÉCIMA.- Las partes podrán modificar el presente documento en cualquier momento por mutuo acuerdo.

HAMAIKAGARRENA.- Aldeek edozein unetan aldatu dezakete hitzarmen hau, biak ados badaude.

DUODÉCIMA.- En todo lo no previsto en el presente Convenio será de aplicación la Ley Foral de Administración Local y disposiciones concordantes, así como la normativa específica en materia de subvenciones aprobada por el Ayuntamiento de Aoiz.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honek kontuan hartzen ez duena Nafarroako Toki Administrazioari buruzko Foru Legeak eta Agoizko Udalak onartutako laguntzen inguruko araudiak arautuko dute.

Aoiz, 12 de abril de 2019.

Agoitz, 2019ko apirilaren 12a.

POR EL AYUNTAMIENTO DE AOIZ / AGOIZKO UDALAREN IZENAN

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE - AOIZ (Navarra) - AGOITZ HIRIKO UDALA (Nafarroa) -

EL ALCALDE/ALKATEA

POR KARRIKA EUSKARA TALDEA ren IZENEAN

LA REPRESENTANTE/ORDEZKARIA